

# E7 - THE TASTE OF A KISS

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:05] Denji**

I can't believe you did that for me.

**[00:08] Denji**

Nobody asked you. Asshole.

**[00:12] Denji**

I'm through with owing  
anybody anything, got it?

**[00:17] Denji**

So once you're out of here, we're even!

**[00:30] Kobeni**

It's over...

**[00:49] Eternity**

I knew you were alive, Chainsaw!

**[00:59] Denji**

Yeow!

**[01:03] Denji**

All better!

**[01:06] Eternity**

This is pointless, Chainsaw!

**[01:08] Eternity**

The pain!

**[01:09] Eternity**

It hurts!

**[01:11] Eternity**

You won't find my heart in here!

**[01:14] Eternity**

You can't kill me!

**[01:26] Himeno**

A devil?!

**[01:28] Power**

This bodes ill.

**[01:30] Power**

Denji's losing blood ceaselessly.

**[01:32] Power**

When he's lost too much,

his chainsaws will retract.

**[01:42] Eternity**

You are so much weaker now.

**[01:45] Eternity**

How far you have fallen, Chainsaw?!

**[03:31] Denji**

My chainsaws are in?

**[03:33] Denji**

Need more blood!

**[03:35] Eternity**

You've failed!

**[03:37] Eternity**

Die!

**[03:38] Eternity**

Chainsaw!

**[03:48] Denji**

This blood might seriously taste like shit...

**[03:52] Denji**

But watching you shriek in pain...

**[03:55] Denji**

Makes it sweet like strawberry jam!

**[04:01] Kishibe**

*The hunters that devils fear...*

**[04:08] (Flashback) Kishibe**

are the ones with a couple of screws loose.

**[04:15] (Flashback) Kishibe**

Sahara had his head on straight...

**[04:18] (Flashback) Kishibe**

So he died.

**[04:20] (Flashback) Kishibe**

Same goes for Kinouchi,  
and Subaru, and Sasaki. All sane.

**[04:26] (Flashback) Kishibe**

They were reasonable enough  
to fear attacks from a devil,

**[04:29] (Flashback) Kishibe**

and that fear made the devils stronger.

**[04:34] (Flashback) Kishibe**

You been working with Aki for a while now.

What do you think about him?

**[04:38] (Flashback) Kishibe**

Is his head on straight?

**[04:40] (Flashback) Himeno**

I wouldn't say that about anyone  
who's trying to kill the Gun Devil.

**[04:45] (Flashback) Kishibe**

Didn't you join Public Safety because

you were after the Gun Devil, too?

**[04:50] (Flashback) Kishibe**

You got any screws loose?

**[04:53] (Flashback) Himeno**

No, sir.

**[04:55] (Flashback) Kishibe**

Exactly.

**[04:56] (Flashback) Kishibe**

Most hunters, including you,  
are out to put the Gun Devil down.

**[05:02] (Flashback) Kishibe**

They're earnest. Honest. Straightforward.

**[05:05] (Flashback) Kishibe**

And that means the devils know  
exactly how to fuck with them.

**[05:10] (Flashback) Kishibe**

But there's no telling what  
a crazy person's thinking.

**[05:15] (Flashback) Kishibe**

And even devils are afraid  
of what they don't understand.

**[05:21] (Flashback) Himeno**

You're drinking too much again, master.

**[05:23] (Flashback) Kishibe**

See, that's being sensible again.

**[05:26] (Flashback) Kishibe**

Can't be unhinged without  
loosening the screws a bit every day.

**[05:34] (Flashback) Kishibe**

And if you're still visiting your  
partners' graves every month,

**[05:37] (Flashback) Kishibe**

then yours are still pretty tight.

**[05:40] (Flashback) Kishibe**

I'm heading home.

**[05:41] (Flashback) Kishibe**

Aki's still a punk, so make  
sure to work him over.

**[05:45] (Flashback) Himeno**

I'll take it one step at a time.

**[05:48] (Flashback) Kishibe**

Not good enough.

**[05:50] (Flashback) Kishibe**

The kid's serious about  
collecting the meat chunks, right?

**[05:54] (Flashback) Kishibe**

He's gonna actually find

the Gun Devil if he does.

**[06:12] (Flashback) Himeno**

No...

**[06:13] (Flashback) Himeno**

No, no, no, no, no, no—

**[06:18] (Flashback) Himeno**

No.

**[06:20] (Flashback) Himeno**

Aki, you wanna join  
the private sector with me?

**[06:25] (Flashback) Himeno**

I received a pretty generous offer!

**[06:28] (Flashback) Himeno**

Instead of chasing the Gun,

**[06:31] (Flashback) Himeno**

we could go out for lunch,  
see a movie on the way home,

**[06:36] (Flashback) Himeno**

and really enjoy ourselves.

**[06:39] (Flashback) Aki**

If you wanna go out  
for drinks, I'll join you.

**[06:41] (Flashback) Aki**

But I have no intention  
of ever going private.

**[06:45] (Flashback) Aki**

And I'll take your almond tofu.

**[06:48] (Flashback) Himeno**

Then hand me a cigarette in exchange.

**[06:58] Himeno**

*If Aki fights the Gun Devil, he's gonna die.*

**[07:03] Himeno**

*Not because we're too weak,*

**[07:06] Himeno**

*or because it's the kind of devil that  
can kill hundreds of people in seconds.*

**[07:11] Himeno**

*It's because Aki's cool,  
and serious, and kind...*

**[07:17] Himeno**

*and normal, like most people.*

**[07:20] Himeno**

*But...*

**[07:23] Denji**

Take that!

**[07:26] Eternity**

Ow, ow!

**[07:33] Eternity**

It...

**[07:34] Eternity**

It's over.

**[07:41] Himeno**

*But him?*

**[07:43] Denji**

Eureka, dude.

**[07:46] Denji**

I cut you up, and you bleed.

**[07:50] Denji**

I drink that blood and heal!

**[07:53] Denji**

I'm a fucking perpetual motion machine!

**[07:58] Denji**

That Nobel Prize is mine!

**[08:05] Himeno**

*I've never seen anyone crazier than him,*

**[08:09] Himeno**

*so maybe he can kill the Gun Devil!*

**[08:24] Eternity**

Pain...

**[08:28] Eternity**

Ow, ow...

**[08:34] Eternity**

It hurts...

**[08:38] Himeno**

You still alive, Aki?

**[08:44] Aki**

How long...

**[08:46] Aki**

How long has it been?

**[08:49] Himeno**

About three days since  
you got stabbed, I think?

**[08:53] Power**

Meowy...

**[08:55] Himeno**

Let's all go out for drinks.

**[08:59] Himeno**

Since it's over... I'm gonna sleep a bit.

**[09:03] Aki**

It's over?

**[09:07] Eternity**

This is my weakness...

**[09:09] Eternity**

It's my heart.

**[09:11] Eternity**

Please kill me.

**[09:12] Eternity**

I'm sorry.

**[09:13] Eternity**

I apologize.

**[09:14] Eternity**

It *hurts*...

**[09:15] Denji**

What, already?!

**[09:17] Denji**

I was still having fun!

It was like being in a pool!

**SIGN** AUTOMATED

**SIGN** AUTOMATED

**SIGN** DOORS

**SIGN** DOORS

**SIGN** PLEASE

**SIGN** PLEASE

**[09:33] Denji**

We're out.

**[09:37] Denji**

Got a piece of the Gun Devil's flesh,  
the sky is clear...

**[09:41] Denji**

And I'm feeling good,  
like I just took a huge shit.

**[09:44] Denji**

It's like I'm floating...

**[09:48] Himeno**

Whoa there.

**[09:51] Himeno**

He's out...

**[09:53] Himeno**

Makes sense, considering he was fighting  
the devil the whole time without sleeping.

**[09:58] Himeno**

We'll get Aki and Denji to a hospital.

**[10:02] Himeno**

You two head back  
to the office and check in.

**[10:12] Aki**

A welcoming party?

**[10:14] Himeno**

Yep.

**[10:15] Himeno**

Since the full Division 4

is finally assembled,

**[10:18] Himeno**

we ought to get to know each other better,

**[10:20] Himeno**

and deal with some of our outstanding issues.

**[10:23] Aki**

What issues?

**[10:24] Himeno**

Well, the thing is, Kobeni and Arai  
are talking about quitting Public Safety.

**[10:29] Himeno**

Not only are they afraid of the devils,

**[10:32] Himeno**

they feel pretty guilty  
about trying to kill Denji, too.

**[10:36] Aki**

You tried to kill him, too.

**[10:38] Himeno**

I know, right?!

**[10:39] Himeno**

Kids these days! They're so sensitive.

**[10:43] Himeno**

Would it kill them to be a little bolder?

**[10:46] Himeno**

Over drinks, they'll be able to  
apologize to Denji easily,

**[10:50] Himeno**

and we'll be able to  
convince them to not quit.

**[10:52] Aki**

You're just in this for drinks.

**[10:56] Aki**

It wasn't much, but I found  
a chunk of its flesh.

**[10:59] Aki**

If we're doing this,  
it needs to be this week.

**[11:02] Himeno**

Why's that?

**[11:04] Aki**

If we're having a drinking party,  
I want to invite Ms. Makima.

**[11:14] Aki**

She's going on a business trip  
to Kyoto next week.

**[11:17] Aki**

With so many devils targeting Denji,

she's looking into getting reinforcements.

**[11:21] Aki**

So the party needs to be this week.

**[11:26] Himeno**

Be honest with me.

**[11:28] Himeno**

What do you think Denji *is*?

**[11:32] Himeno**

That devil seemed to know about him,

**[11:35] Himeno**

and I've never seen anything  
like what he turned into.

**[11:37] Himeno**

But the biggest mystery is how much  
Ms. Makima seems to be interested in him.

**[11:44] Himeno**

She used to travel all the time,  
but she's stuck to Tokyo lately,

**[11:48] Himeno**

and that's probably because of Denji.

**[11:51] Himeno**

Does she know his secret?

**[11:58] Himeno**

Wanna get her hammered and ask about it?

**[12:02] Everybody**

Cheers!

**[12:04] Denji**

Man, all this stuff smells awesome!

**[12:07] Denji**

This is enough food for a lifetime!

**[12:08] Himeno**

That's the stuff!

**[12:15] Male Agent**

Oh, here we go.

**[12:16] Denji**

This is nuts!

**[12:17] Lady Agent**

Here's your plate.

**[12:18] Denji**

Where do I even start?

It all smells great.

**[12:20] Aki**

This is good. It's been six months  
since I last had anything to drink.

**[12:24] Fushi**

I only drink a bit at home, too.

**[12:26] Power**

Away with you!

**[12:28] Power**

The sashimi shall all be mine!

**[12:29] Denji**

What even is this? Looks tasty!

**[12:33] Kobeni**

Sorry... I got a little lost.

**[12:37] Lady Agent**

Kobe, Kobe! Right over here!

**[12:40] Himeno**

Ms. Makima says she'll be late.

**[12:44] Madoka**

Three parfaits.

**[12:45] Madoka**

And then...

**[12:47] Madoka**

Three shiratama dumpling trays.

**[12:50] Kobeni**

I've never had anything this good before.

**[12:53] Lady Agent**

You send most of your pay home, right?

**[12:56] Lady Agent**

Be sure to eat your fill.

**[12:57] Power**

Hands off, you scoundrel!

**[12:58] Power**

The fried chicken is all mine!

**[13:01] Aki**

You didn't bring your Fiend, Fushi?

**[13:04] Fushi**

They're a little too scary  
for a place like this.

**[13:07] Fushi**

I envy how reasonable yours is, Hayakawa.

**[13:11] Male Agent**

Hey!

**[13:12] Male Agent**

You're young, so order  
whatever you want! And eat up!

**[13:15] Denji**

Damn it! I can't read most of these kanji...

**[13:16] Menu zoom in**

m 225 15 | 225 48 422 48 422 15

**SIGN** Kisu Tempura

**[13:23] Denji**

So... about that kiss...

**[13:28] Himeno**

I'm too bashful to do it right now.

**[13:30] Himeno**

Let me drink a bit more first.

**[13:35] Himeno**

I'll make it a juicy one, too.

**[13:37] Himeno**

So will you forgive us  
for trying to kill you?

**[13:41] Denji**

Dude, all is forgiven! Super forgiven!

**[13:45] Male Agent**

This is a welcoming party for the rookies,  
so stand up and introduce yourselves!

**[13:49] Male Agent**

Your name, age, and the devil  
you're contracted with!

**[13:52] Aki**

Don't reveal your devil contract in public.

**[13:55] Aki**

You shouldn't share that  
with anyone you don't trust.

**[13:59] Male Agent**

Man, you never loosen up, do you?

**[14:01] Himeno**

Aw, it's fine! It's probably fine.

**[14:05] Lady Agent**

I wanna know hobbies, too.

**[14:07] Lady Agent**

They tell you a lot about a person.

**[14:09] Denji**

I'm Denji. I'm 16, if I remember right.

**[14:13] Denji**

My hobbies are eating and sleeping!

**[14:17] Lady Agent**

Yikes, that is *young*.

**[14:19] Himeno**

You didn't drink, did you?!

**[14:21] Denji**

Just tea.

**[14:23] Arai**

I'm Hirokazu Arai! I'm 22 years old!

**[14:26] Arai**

I've got a contract with the Fox Devil!

**[14:27] Arai**

My hobby is writing haiku!

**[14:30] Denji**

That's the same devil as Hayakaptain.

**[14:32] Aki**

The Fox Devil is friendly toward humans.

**[14:35] Aki**

So many hunters make contracts  
with the Fox Devil.

**[14:38] Himeno**

But only hotties get to call  
on the Fox Devil's head!

**[14:41] Himeno**

As devils go, the Fox is down bad.

**[14:45] Kobeni**

I'm Kobeni Higashiyama.

**[14:47] Kobeni**

I'm 20...

**[14:48] Kobeni**

I've got a devil contract...  
but it's a secret.

**[14:51] Kobeni**

My hobby is eating tasty things.

**[14:55] Lady Agent**

Isn't her outfit cute?

**[14:56] Madoka**

Yeah.

**[14:57] Kobeni**

It's a hand-me-down from my sister.

**[14:59] Lady Agent**

Kobeni has eight sisters. Isn't that crazy?

**[15:00] Himeno**

Hey, where's your rookie, Fushi?

**[15:03] Fuku**

I'm sad to report that they  
were killed yesterday.

**[15:08] Himeno**

Rest in peace!

**[15:10] Himeno**

They will be... mist... pissed... missed?

**[15:14] Aki**

Already wasted, huh?

**[15:17] Arai**

Do people really die that often?

**[15:20] Male Agent**

Public Safety handles the devils  
too tough for the private sector.

**[15:24] Lady Agent**

Yeah, we're always dropping like flies.

**[15:26] Lady Agent**

No one who joined up at the

same time as me is still alive.

**[15:28] Himeno**

Denji's not gonna die,  
cuz he wants a smooch!

**[15:35] Male Agent**

Himeno gets really *friendly*  
when she's drunk.

**[15:38] Male Agent**

I'm pretty sure she's kissed everyone here,  
apart from the rookies.

**[15:42] Male Agent**

There's no escaping her.

**[15:47] Denji**

*That's a guaranteed kiss!*

**[15:51] Denji**

Today's the day... of my first kiss.

**[15:55] Makima**

What kiss?

**[15:57] Himeno**

Ms. Makima!

**[15:59] Makima**

Excuse me, I'd like a draft beer.

**[16:02] Aki**

Have a seat, Ms. Makima.

**[16:07] Lady Agent**

I've never seen her in person before.

**[16:12] Makima**

So, are you kissing someone, Denji?

**[16:14] Denji**

No, ma'am!

**[16:15] Himeno**

Aw, are we not gonna kiss, Denji?!

**[16:19] Denji**

We are!

**[16:23] Makima**

Excuse me. Another beer.

**[16:28] Makima**

So, what's this about kisses?

**[16:30] Denji**

*I don't want Ms. Makima  
to see me kiss Himeno.*

**[16:34] Himeno**

No smoochies?

**[16:36] Denji**

*But I want a kiss with tongue  
just as bad!*

**[16:40] Denji**

*I've gotta try and change the subject!*

**[16:43] Denji**

Ms. Makima! Y'know, I got one of them Gun Devil thingies!

**[16:47] Makima**

Yes, I heard. That's very impressive, Denji.

**[16:51] Aki**

We've never seen devils appearing with Gun Devil flesh this frequently before.

**[16:56] Aki**

Given how the most recent one was targeting Denji,

**[16:59] Aki**

something must be going on.

**[17:02] Aki**

Do you know what Denji's deal is, ma'am?

**[17:08] Power**

Relinquish that!

**[17:11] Power**

That, too, is mine!

**[17:16] Makima**

I'll tell you if you can outdrink me.

**[17:21] Aki**

Two more beers, please.

**[17:24] Himeno**

I want in on that! Make it three!

**[17:28] Power**

Horse sashimi! Fried chicken!  
And more horse sashimi!

**[17:30] Denji**

Fried chicken!

**[17:37] Power**

That's mine, too.

**[17:38] Makima**

Another beer, if you would.

**[17:41] Lady Agent**

You're pretty impressive, Power.

**[17:43] Lady Agent**

There aren't a lot of Fiends who can control their urge to kill.

**[17:47] Power**

A feat of my advanced IQ!

**[17:50] Lady Agent**

Is IQ part of it? How high is yours, then?

**[17:55] Power**

Um... 100?

**[17:56] Lady Agent**

Is that high?

**[17:58] Lady Agent**

I think my score was around 100, too.

**[18:01] Power**

Then it was 120.

**[18:03] Lady Agent**

If I remember right, Fushi's is high.

**[18:05] Fumi**

Specifically, 134.

**[18:07] Lady Agent**

Wow, must be proud enough  
to actually remember it.

**[18:11] Power**

If I recall, mine was 500?

**[18:13] Power**

Perhaps 1000?

**[18:19] Makima**

Oh my.

**[18:25] Denji**

*She's watching!*

**[18:26] Denji**

*Ms. Makima's watching.*

**[18:28] Denji**

*But what is this?*

**[18:29] Power**

The kiss is afoot!

**[18:29] Denji**

*Is that a tongue I feel?*

**[18:31] Denji**

*Feels good... soft! Really soft!*

**[18:34] Denji**

*What the hell?! It's her tongue...*

**[18:36] Denji**

*But it's melting in my mouth?!*

**[18:38] Denji**

*That's... not... a tongue!*

**[18:40] Denji**

*It's puke!*

**[18:44] Male Agent**

Well, that's traumatic.

**[18:46] Makima**

Uh-oh...

**[18:48] Makima**

Excuse me, can we get  
something to wipe this up?

**[18:50] Power**

Oh, this isn't good! Not good at all!

**[18:55] Power**

Denji will swallow anything  
remotely nutritious!

**[19:04] (Flashback) Denji**

Pochita!

**[19:06] (Flashback) Denji**

I found something edible!

**[19:18] (Flashback) Denji**

Check it out, Pochita!

**[19:19] (Flashback) Denji**

Those rats are chowing on some drunk's puke!

**[19:22] (Flashback) Denji**

Eating puke! What a joke!

**[19:25] (Flashback) Denji**

What kinda mammals are they?!

**[19:31] Arai**

Unbelievable... Himeno has  
absolutely no restraint.

**[19:40] Arai**

My method for throwing up  
works pretty well, right?

**[19:43] Arai**

I used to look after my mom when  
she came home drunk from work.

**[19:47] Arai**

Not that it makes me as good  
a Devil Hunter as you.

**[19:51] Arai**

I'm pretty jealous.

**[19:54] Denji**

Jealous?!

**[19:56] Denji**

Dude... My first kiss tasted like barf!

**[20:00] Denji**

And you're jealous?!

**[20:12] Makima**

I'll see Hayakawa and his household home.

**[20:13] Fushi**

You wanna drop by somewhere else?

**[20:15] Lady Agent**

I drank a lot...

**[20:15] Makima**

Arai, look after Himeno.

**[20:17] Fushi**

Ms. Makima paid the tab tonight,  
everyone, so show your gratitude.

**[20:21] Kobeni**

Nothing tastes better than  
drinks someone else paid for.

**[20:25] Lady Agent**

Yep.

**[20:28] Makima**

Huh? Where's Denji?

**[20:30] Fuku**

I saw Himeno pick him up  
and walk off somewhere.

**[20:39] Denji**

*It's dark... So dark...*

**[20:42] Denji**

*Where the hell am I?*

**[20:44] Denji**

*Water... Water... Water...*

**[20:49] Denji**

*Come to think of it, the puke  
girl gave me a barf kiss.*

**[20:54] Denji**

*Damn it! Water, water...*

**[21:16] Himeno**

Huh... It's Den-Den-Denji?

**[21:20] Himeno**

What are you doing in my place?

**[21:25] Himeno**

Did I bring you here?

**[21:27] Himeno**

Huh?

**[21:30] Denji**

I'm so dizzy... What the hell?

**[21:37] Himeno**

Y'know, I noticed you're  
head over heels for Makima.

**[21:43] Denji**

My head's spinning...

**[21:45] Himeno**

You could do better than  
that bitch, seriously.

**[21:50] Himeno**

You and Aki, fawning all over her! Ugh...

**[21:56] Himeno**

Seriously!

**[21:57] Himeno**

Moo-ve on!

**[22:23] Himeno**

Wanna do it?

**[22:24] ---**

**[22:41] Sign**

m 199 189 | 326 189 326 231 199 231

**SIGN** Sorry...

I got a little lost.

**SIGN** This is good.

It's been too long.

**[22:44] Sign**

m 407 124 | 490 124 490 149 407 149

**SIGN** I don't drink

much at home, too.

**[22:45] Sign**

m 380 162 | 460 162 460 180 380 180

**SIGN** Kobe, Kobe!

Right over here!

**[22:46] Sign**

m 320 116 | 320 140 394 140 394 116

**[22:50] Sign**

m 353 144 | 430 144 430 155 353 155

**SIGN** What will you do?

**[22:50] Sign**

m 362 158 | 362 206 410 206 410 158

**SIGN** Fight

Special

Item

Escape

**[22:51] Sign**

m 385 191 | 385 221 480 221 480 191

**SIGN** Attack Defend

Recover Chainsaw

**[22:58] Makima Sign**

m 199 189 | 326 189 326 231 199 231

**SIGN** You have two

options.

**[22:58] Makima Sign**

m 353 144 | 430 144 430 155 353 155

**SIGN** What will you do?

**[22:58] Makima Sign**

m 402 194 | 402 226 464 226 464 194

**SIGN** Be kept

Be killed